78 Congreso General y Asamblea de la IFLA

Las Bibliotecas Ahora! - Inspiradoras, Sorprendentes, Fortalecedoras

Caucus Hispanohablante

Helsinki (Finlandia), sábado 11 de agosto de 2012
18:30 - 19:30 h.

ACTA

Este documento ha sido aprobado en la sesión del Caucus de hispanohablantes celebrada en el 79 Congreso General y Asamblea de la IFLA (Singapur 17 de agosto 2013)

Reunidos en Helsinki a las 18:30 h. del día 11 de agosto de 2012, los participantes de lengua española en IFLA, (cuya numerosa relación figura en la hoja de firmas que se pasó durante el acto), y actuando en la mesa presidencial Margarita Taladriz, organizadora del acto en su calidad de presidenta de FESABID; Susana Alegre en representación del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España; Jaime Ríos, como director gerente de la Oficina Regional de IFLA en América Latina; Filiberto Felipe Martínez-Arellano, por su experiencia en el Governing Board y como chair del la División V (Regiones), se celebró el Caucus de lengua española según el orden del día y con el siguiente desarrollo:

1. Bienvenida y presentación de la sesión.

A cargo de Margarita Taladriz

2. Aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior (San Juan (Puerto Rico), 13 de agosto de 2011).

Se aprobó el Acta de la sesión anterior, correspondiente al Caucus celebrado en 2011 en San Juan (Puerto Rico), sin ninguna objeción de los presentes. Margarita aclaró el punto 4, según el cual, y coadyuvando a la iniciativa de BSLA de IFLA de promocionar el

fortalecimiento de Asociaciones profesionales, se planteó desde FESABID el proyecto de realizar un diagnóstico de la situación de las asociaciones de bibliotecarios de América Latina, con objeto de poder actuar con un mayor conocimiento en pro de la mejora de las asociaciones de España y América Latina. Se envió el cuestionario en que se basaba la recogida de información en 2 ocasiones y a través de diferentes plataformas de comunicación, sin obtener el suficiente respaldo entre las asociaciones de América Latina, por lo que se decide abandonar el proyecto.

3. Representación de miembros hispanohablantes en las secciones de la IFLA: acciones.

Se trató la importancia de incrementar la participación de hispanohablantes en las diferentes Secciones de IFLA. Filiberto Felipe se ocupará de buscar vacantes en los diferentes comités para difundirlo entre españoles y latinoamericanos en los primeros días de septiembre ya que el proceso de elecciones comienza en octubre, y alentar a su participación en los mismos. Margarita recuerda que se puede utilizar, además de la lista de distribución de IFLA/LAC, la web del Caucus en la plataforma de FESABID para facilitar las relaciones entre los miembros de lengua española y compartir iniciativas

4. Grupo de Trabajo de la IFLA sobre el multilingüismo

Filiberto Felipe informa sobre el Grupo de Trabajo de Multilingüismo, nuevo proyecto de IFLA para promover el uso de las 7 lenguas oficiales, y que se materializará, entre otras, en la acción de traducir al español la información oficial de la web de IFLA, y para lo que propone la creación de un Centro de Traducción al Español. Se establece un nutrido debate sobre la forma de llevar a cabo este objetivo y de la conveniencia de aprovechar documentos y recursos que ya están traducidos. Se presenta ante la Asamblea Andrea Beccalli, responsable del proyecto sobre traducción de IFLA, que invita a los asistentes a participar en la reunión monográfica que sobre el tema se desarrollará el día 16 de Agosto, con objeto de presentar el proyecto y la plataforma de control y seguimiento del proyecto de traducción.

5. Ruegos y preguntas.

- Se plantea la necesidad de que las sesiones de ponencias de IFLA tengan traducción simultánea al español, pues el gasto que requiere la asistencia a IFLA hace necesario que se pueda aprovechar al máximo la información que se puede obtener. Como respuesta a esta necesidad, se hace saber que son los Comités de las Secciones quienes deben solicitar este servicio de traducción simultánea.

- Diferentes asistentes hablan de la conveniencia de traducir las presentaciones de las ponencias que están en español, al inglés, para incrementar su difusión, a lo que otros asistentes comentan la dificultad de traducir estas presentaciones en Power Point., pues no están trabajadas al modo de un artículo científico, sino pensadas para acompañar una exposición oral.

- Glòria Pérez Salmerón, directora de la Biblioteca Nacional de España, toma la palabra para informar de que se está realizando el volcado de contenidos en español en la Biblioteca Digital del Patrimonio Cultural Iberoamericano, de la BNE. Igualmente, informa a los asistentes interesados, de la existencia del Máster en Bibliotecas y Patrimonio Documental, auspiciado por la BNE y con docencia on line compartida entre sus bibliotecarios y los profesores de la Universidad Carlos III de Madrid, que ya va a iniciar su segundo curso académico.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 19:30 h.

Fdo. Margarita Taladriz
Helsinki, 11 de agosto de 2012

Relación de asistentes

1	Abad Hiraldo, Ramón	REBIUN (Red de Bibliotecas Universitarias)	España	rabad@unizar.es
2	Alegre Ladáburu, Susana	Ministerio de Educación, Cultura y Deporte	España	susana.alegre@mcu.es
3	Aguilera Caballero, Begoña	Col.legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya	España	aguilera.bego@gmail.com
4	Alazdraki, David	Biblioteca del Congreso	Argentina	davidalazdraki@hotmail.com
5	Anselmi, Silvia Cecilia	Universidad de Buenos Aires	Argentina	sansel@fadu.uba.ar
6	Barber, Elsa	Biblioteca Nacional de Argentina	Argentina	elsabarber@bn.gov.ar
7	Beccalli, Andrea	IFLA Secretariat Policy and Advocacy	Italia	andrea.beccalli@ifla.org
8	Bueren Gómez-Acebo, José Luis	Biblioteca Nacional de España	España	joseluis.bueren@bcn.es
9	Calderón, Antonio	Universidad Complutense de Madrid	España	acalderon@buc.ucm.es
10	Cánovas del Castillo, Soledad	Museo Thyssen-Bornemisza	España	scanovas@museothyssen.org
11	Cuadrado Hernádez, Olga	Fundación Tres Culturas del Mediterráneo	España	olgacuadrado@tresculturas.org
12	Dorta-Duque, Mª Elena	Instituto Superior de Relaciones Internacionales	Cuba	mdorta35@yahoo.es
13	Díez Hoyo, Mª Carmen	Bibliotecas AECID	España	carmen.diez-hoyo@aecid.es
14	Escarate, Carlos	Universidad Adolfo Ibáñez	Chile	carlos.escarte@uai.cl
15	Escolano, Elena	Biblioteca Nacional de España	España	elena.escolano@bne.es
16	Feliu Oller, Antoni	Diputació de Barcelona	España	feliuoa@diba.cat
17	García Medina, Alicia	Biblioteca Nacional de España	España	alicia.garcia@bne.es
18	García Martín, Araceli	Bibliotecas AECID	España	araceli.garcia@aecid.es
19	García-Monge, Isabel	Ministerio de Educación, Cultura y Deporte	España	isabel.garcia-monge@mcu.es
20	Hernández Pérez, Oskar	Universitat Autònoma de Barcelona	España	oskar.hernandez@uab.cat
21	Hernández Ramírez, Libia	Pontificia Universidad Javeriana	Colombia	libia.hernandez@javeriana.edu.co
22	Jara de Súmar, Juanita	Universidad McGill	Canada	juanita.jaradesumar@mcgill.ca
23	Latorre, Roxana	Biblioteca del Congreso	Argentina	latorre@senado.gov.ar
24	Lazo Rodríguez, Bárbara Caridad	Centro Nacional de Información de Ciencias Médicas	Cuba	blazo@infomed.sld.cu
25	Lozano, Antonio	Universidad de Granada. Facultad de Comunicación	España	alozano@ugr.es
26	Martínez Arellano, Filiberto Felipe	UNAM. Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas	México	felipe@cuib.unam.mx
27	Martínez González, Belén	Ministerio de Educación, Cultura y Deporte	España	belen.martinez@mcu.es
28	Molas Alberich, María del Tura	Biblioteca de Catalunya	España	tmolas@bnc.cat
29	Montheil, Alejandro	Biblioteca del Congreso	Argentina	amontheil@bcnbib@gov.ar
30	Pérez-Salmerón, Glòria	Biblioteca Nacional de España	España	directora@bne.es
31	Poyatos, Encarni	Documentalista autónoma	España	encarni.poyatos@gmail.com

32	Prada, Silvia	Pontificia Universidad Javeriana	Colombia	prada-s@javeriana.edu.co
33	Rios Ortega, Jaime	UNAM. Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas	México	jrios@unam.mx
34	Roca, Joan	American Library Association	EEUU (Minnesota)	roca@mnsu.edu
35	Rodríguez Goméz, Judith	Pontificia Universidad Javeriana	Colombia	jrodriguez@javeriana.edu.co
36	Romero Garuz, Santi	Diputació de Barcelona	España	romerosg@diba.cat
37	Ruiz Vara, Jorge O.	Universidad Nacional Autónoma de México	México	jorv@unam.mx
38	Santos Muñoz, Ricardo	Biblioteca Nacional de España	España	ricardo.santos@bcn.es
39	Taladriz, Margarita	FESABID	España	presidencia@fesabid.org
40	Talavera, Ana María	Pontificia Universidad Católica del Perú	Perú	atalave@pucp.edu.pe
41	Vicente, Chloé	Universidad Adolfo Ibánez	Chile	chloe.vicente@uai.cl